

scène d'Avignon  
**Théâtre  
des  
Halles**  
direction Alain Timár

# FESTIVAL 2016

**du 6 au 28 juillet 2016**

relâches les lundis 11, 18 et 25 juillet

**billetterie**

**04 32 76 24 51**

**[www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)**

**Rue du Roi René  
84000 AVIGNON**

le pôle.  
en scène



## COORDONNÉES

## Adresses

- Entrée du public

## Théâtre des Halles

Rue du Roi René - 84000 AVIGNON

- Entrée administrative

# Théâtre des Halles

4 rue Noël Biret - 84000 AVIGNON

## Téléphone

## Administration

## Billetterie

04 90 85 52 57

04 32 76 24 51

## Internet

[www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)

[contact@theatredeshalles.com](mailto:contact@theatredeshalles.com)

## ACCÈS

La rue du Roi René se situe au sud des remparts d'Avignon, au croisement de la rue Grivolais qui rejoint la place Pie. Le jardin du Théâtre des Halles, également appelé Square Pétramale, est juste derrière la rue des Lices.

## Accès hors remparts

Pour rejoindre le Théâtre de l'extérieur des remparts, la porte la plus proche est la porte Magnanen.

## Stationnement

Le Parking des Halles propose un forfait (3 € pour 2 heures de stationnement) ; il est couvert, sécurisé et à deux minutes du théâtre.



# ÉDITO

Pour cette nouvelle édition du Festival, j'ai profondément souhaité que l'axe de programmation soit un axe « humaniste ». Ne souriez pas : l'humanisme n'est ni désuet, ni mort, en dépit des attaques dont il est l'objet. On peut et on doit en révéler la force mais aussi la faiblesse, tout autant que les valeurs et les paradoxes. Les spectacles que vous allez découvrir traitent bien de l'être humain dans sa complexité et sa solitude, dans ses joies et ses malheurs, dans sa capacité à exercer un esprit sensible, conscient et critique, dans le regard lucide qu'il porte sur l'autre.

Les pièces choisies, dans leur diversité, nous interrogent sur l'individu et sur ce qu'il y a de plus précieux à conserver en lui : je parle ici de la foncière singularité de chaque être, de la capacité à construire et à vivre ensemble.

Les spectacles tendent aussi à l'universel. Le théâtre ne serait-il pas cet espace privilégié de prise de parole, permettant de porter un regard lucide mais au fond généreux, sur l'état de notre société ?

Le propos des auteurs guide souvent mes choix. La parole à faire entendre et l'écriture qui l'accompagne me sont de précieuses alliées. Des découvertes, il y en aura, des débuts de nouvelles aventures aussi. Mais j'aurai le plaisir de retrouver pour ce festival certains auteurs comme Pierre Notte et des metteurs en scène tels que Laurent Fréchuret, Frédéric Garbe, à retrouver également Jaram Lee et Young Suk. Le théâtre, c'est aussi ça : la fidélité !

Je mène depuis de nombreuses années maintenant, des compagnonnages avec bon nombre d'équipes, de metteurs en scène ou écrivains. Arpenter un chemin commun et en bonne compagnie me tient à cœur. Une vie artistique permet le plaisir, le bonheur de retrouver des compagnons de route et de se ressourcer.

**Alain Timár**



Le Théâtre des Halles se situe à l'intérieur des remparts, à proximité de la Place Pie et du Marché des Halles. Il est installé dans l'ancien Cloître Sainte- Claire, couvent créé au XIII<sup>e</sup> siècle par les soeurs Clarisses. Un siècle plus tard, c'est en ce même lieu que Pétrarque va découvrir Laure pour la première fois et en tomber amoureux. Le couvent est ruiné pendant la Révolution, mais une réhabilitation des vestiges est entreprise à partir des années 1980.

C'est à ce moment que la C<sup>ie</sup> Alain Timár s'installe dans l'ancien cloître de la chapelle Sainte- Claire. Depuis 1983, elle propose tout à long des saisons et des festivals une programmation consacrée à la création contemporaine, aux nouvelles écritures, à l'émergence ; elle s'efforce de proposer des programmes ayant une résonance avec notre société et notre condition d'Individu.

Pour ces trois prochaines années, l'accent sera mis sur l'émergence d'un répertoire, les résidences d'accompagnement, le Tutorat mais aussi sur le rayonnement territorial, l'accompagnement et la sensibilisation des publics, ainsi que la pérennisation des actions.

Dans le même temps, la compagnie proposera 5 créations d'Alain Timár : **Les Bêtes – Tous contre tous – Dans la solitude des champs de coton – Vie et mort de Kadhafi – Carte blanche à Jean-Pierre Siméon.**

## **ENTRETIEN avec ALAIN TIMÁR**

### **Faire du théâtre a été pour vous une évidence ?**

*Et bien non, pas du tout ! Ce n'est pas non plus un hasard. Parce qu'il n'y a pas de hasard mais des croisements d'itinéraires qui font qu'à un moment on plonge dans le théâtre. Ma formation, ma manière de voir le monde, mes origines forment tout un mélange qui fait que je suis arrivé au théâtre et que je n'en suis plus sorti. J'aurais pu enseigner en université, bien sûr en littéraire pas en scientifique. J'aurais pu être acteur car au collège j'ai fait un peu l'acteur. J'aurais pu être régisseur général d'un lieu. Un beau jour, avec ces bagages, très hétéroclites, je me suis dit : Qu'est-ce que je vais pouvoir faire dans la vie ? Ne pouvant pas abandonner les arts plastiques, la littérature que j'adore, je me suis dirigé assez naturellement vers la mise en scène. Le théâtre est l'endroit où l'on peut à la fois imaginer, réinventer un monde. Un endroit où l'on part de cet « espace vide », dont parle Peter Brook, pour reconstruire le monde. Pourquoi reconstruit-on le monde à chaque fois ? Parce que l'on voudrait que le monde dans lequel nous vivons soit meilleur, plus beau, plus humain.*

### **Mais vous restez aussi plasticien...**

*En Asie, où je travaille souvent, l'artiste n'a jamais qu'une corde à son arc. En France, nous sommes dans un univers d'experts, de spécialistes. Les arts plastiques m'amènent assez naturellement à la construction d'espace particulier. Je me souviens de la boîte de peintures qui m'avait été offerte enfant. Pendant des jours, je l'ouvrais, j'admirais les couleurs, sans oser prendre les pinceaux pour ne pas user la surface des pastilles de peinture. Un beau jour je me suis lancé et cela ne s'est jamais arrêté. C'est peut-être ce qui fait ma singularité pour concevoir des univers. On avance comme on peut et avec ce qu'on est. Le fait d'être à la fois plasticien et metteur en scène aurait pu être un handicap. Mais cela m'a permis d'avoir un regard différent sur le monde tel qu'il est et de montrer aux gens les choses d'une autre manière.*

### **Etre metteur en scène, c'est découvrir des textes...**

*Pourquoi monte-t-on tel texte ? Il faut avoir les yeux grands ouverts et faire preuve de curiosité. Etre trop curieux est l'un de mes grands défauts. Du coup, je ne me contente pas de peu. Dès qu'il y a quelque chose que je ne connais pas, j'aime m'y investir. Cette appétence, voir cet appétit, fait que je suis un peu un découvreur, quelqu'un qui aime prendre des risques et partager avec les autres. Je me souviens de Gao Xingjian, que j'ai fait connaître en France, bien avant qu'il reçoive son Prix Nobel. Il en fut de même avec Vaclav Havel. Lors de sa première visite en France en tant que président de la République Tchèque, il a réuni comédiens*



*et metteurs en scènes, dont je faisais partie, qui l'avaient aidé. C'était formidable ! C'est notre rôle, notre mission. Dans un parcours, il y a de grandes, de très grandes réussites et d'autres qui l'ont moins été. C'est le risque de la création et il faut le prendre.*

### **Pourquoi avez-vous pris la direction d'un théâtre et à Avignon ?**

*De la même manière où j'ai toujours voulu avoir mon espace pour travailler les arts plastiques, j'en désirai un endroit, pour travailler le théâtre. Avoir un toit, permet d'avoir une stabilité dans le temps et dans l'espace. A force de briguebaler en France comme à l'étranger, Avignon m'a attiré. Le festival y est pour quelque chose. En rentrant d'Algérie après l'indépendance, ma tante Clotilde, une personne analphabète, avait une obsession étonnante, celle d'assister à un spectacle dans la cour d'honneur. Elle m'a emmené. J'étais tout jeune et n'avais jamais été au théâtre. J'ai été complètement fasciné par ce que je voyais, même si je n'y comprenais rien. Voilà pourquoi Avignon. J'ai trouvé ce lieu, les Halles et depuis 1983, j'y bâtis une petite histoire. Ce lieu s'est développé entre mon propre travail de création et celui d'autres artistes. C'est un lieu d'échange artistique, dans la mesure où si j'invite tel ou tel spectacle, c'est parce que cela m'intrigue, me questionne... Et comme nous sommes ouverts toute l'année, tout un public nous suit, curieux de ce qui se passe aux Halles, hiver comme été. Au festival, on voit des spectateurs qui ont établi un rendez-vous régulier avec nous. C'est agréable mais c'est aussi une sacrée responsabilité.*

### **L'avenir ?**

*C'est la mort avec un grand rire ! J'espère encore travailler longtemps aux Halles et un peu partout dans le monde. Mais l'avenir, c'est l'équipe. Je souhaite, dans le futur, que ce lieu gardera une identité forte par rapport à la Création, par rapport à l'Art Théâtral et puisse continuer à être un bel outil de construction et de développement. Je mets tout en œuvre pour qu'il en soit ainsi et que cela profite à beaucoup d'artistes, de metteurs en scène et au théâtre bien sûr.*

Propos recueillis par **Marie-Céline Nivière** (mars 2016)

## **Théâtre des Halles en tournée...**

**Le Pôle diffusion**, producteur de spectacles en tournée, présente les spectacles d'Alain Timár, en France et à l'étranger. Au cours de cette fin d'année, vous pourrez retrouver *Pédagogies de l'échec* de Pierre Notte et *Ô vous frères humains* d'Albert Cohen. Représentations en tournée (extraits) rentrée 2016

### *Pédagogies de l'échec*

29/09/ au 01/10/16 – Avignon (84) - Théâtre des Halles

04/10 – Rousset (13) - Salle Emilien Ventre

12/10 – Roanne (42) - Théâtre Municipal

14/10 – Saint-Genis Pouilly (01) -Théâtre du Bordeaux

19/10 – Neuchâtel (Suisse) -Théâtre du passage

04/11 – Saint-Quentin (02) -Théâtre Jean Vilar

19/11 – Fontenay aux Roses (92) -Théâtre des Sources

24/11 – Saint Lambert (Belgique) -Wolubilis / Woluwe

26/11 – Val de Marne (94) - Les Théâtrales de Charles Dullin (Festival d'écritures contemporaines)

01/12 – Lunel (34) - ATP

02/12 – Istres (13) - Théâtre de l'Olivier

### *Ô vous frères humains*

23/11 – La Garde (83) - Théâtre du Rocher

29/11 – Orvault (44) - L'Odyssée

02/12 – Rieupeyroux (12) - Centre Culturel Aveyron Ségala Viaur

06/12 – Sion (Suisse) - Théâtre Valère

Retrouvez les autres dates sur [www.lepolediffusion.com](http://www.lepolediffusion.com)

**11h Chapitre - durée 1h40**

**C<sup>ie</sup> Alain Timár et l'Université nationale des Arts de Corée**

**Création européenne - Spectacle en coréen, surtitré en français**

# TOUS CONTRE TOUS

texte **Arthur Adamov**  
mise en scène, scénographie **Alain Timár**

adaptation en coréen **Youn ji Bang**  
traduction **Jae il Lim**

interprète et assistante à la traduction

**So young Moon**

assistants mise en scène **Chan ju**

**Jeong, Do yeon Lee et Ga yeong Seo**

direction musicale et musicien **Young Suk**

assistantes à la musique

**Su hyeon Lee et Su bin Kim**

dramaturgie **Yun hye Park**

avec **Sam ee Chang, Seung an Hong,**

**Yu jung Hong, Ga young Hyun, Seung**

**hye Jeong, Kyu jin Kim, Sun young**

**Kim, You ha Kwak, Gi hyun Leen,**

**Jeong seok Lee, Pil joo Lee, Ga aie**

**Moon, Ji woo Suh, Sung won Yoon,**

**Hyun kyung Yoon**

décor **Ri ahn Kim**

lumière **Hae in Yoon**

costume **Kiu ri Han et Chae young Hong**

assistant à la chorégraphie **Young ho Kwon**

graphiste **Hee jae Jang**

administrateur **Young kwan Jee**

assistantes à l'administrateur **Si jung**

**Yeom, Ji Yoon Lim et Su jin Lee**

régie sous-titrage **So hee Han**

régisseuse plateau **Joo yeon Kong**

*Dans un pays totalitaire que traverse une crise économique, les gouvernements successifs, pour calmer les ouvriers réduits au chômage, rejettent sur les réfugiés la responsabilité de la crise qui affame et affole les travailleurs.*

Un changement de régime intervient et les persécutés deviennent à leur tour les persécuteurs... La pièce nous plonge dans un climat de terreur et d'oppression politique. L'action se déroule en Occident mais pourrait tout aussi bien se passer en Asie.

production **Université nationale des Arts de Corée**  
producteurs **Young Kwan JEE, Si Jung Yeom**  
coréalisation **Théâtre des Halles et Université nationale des Arts de Corée** avec l'aide de l'**Institut français** et le soutien de l'entreprise **Shin IL**

Le Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Alain Timár est soutenu par le **ministère de la Culture et de la Communication** (D.R.A.C. Provence-Alpes-Côte d'Azur), le **Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur**, le **Conseil départemental de Vaucluse** et la **Ville d'Avignon**

Manifestation organisée dans le cadre de  
l'Année France-Corée 2015-2016







**16h30 Chapitre - durée 1h30**

**C<sup>ie</sup> Alain Timár** en accord avec **Les Déchargeurs / Le Pôle**

**diffusion - Première exploitation**

# LES Charif Ghattas BÊTES

texte **Charif Ghattas**

mise en scène, scénographie **Alain Timár**

assistante mise en scène

**Lee Fou Messica** assistée de  
**So Hee Han**

avec

**Thomas Durand**  
**Maria de Medeiros**  
**Emmanuel Salinger**

construction décor **Éric Gil** et **Frédéric Gil**

lumière **Richard Rozenbaum**

confection des robes **Bénédicte Simon**

musique **Chantal Laxenaire**

régie lumière et son **Quentin Bonami**

régie plateau **Quentin Bonami, Éric Gil**  
et **Richard Rozenbaum**

L'histoire nous entraîne chez Line et Paul, un couple très aisé comme on dit. Ils organisent souvent des dîners entre amis. Leur rituel favori : les critiquer féroce ment aussitôt le seuil de la porte franchi. Un jour, ils invitent chez eux Boris, un SDF. Un grain de sable qui va enrayer leur quotidien, véritable piège dans ce huit clos qui met en scène trois « barbares ».

“ Les spectateurs sont d'emblée fascinés par ces trois bêtes de scène... Alain Timár crée une fois encore un spectacle parfait. ”

**La Provence**

“ Une superbe interprétation, une scénographie tirée à plus de quatre épingles, une parfaite maîtrise de la lumière et l'ambiance sonore rythme judicieusement le texte. ”

**Vaucluse Matin**

“ Une mise en scène sérieuse et maligne, une musique originale et des acteurs solides. ”

**Zibeline**

“ Alain Timár dirige dans cette pièce de Charif Ghattas un très beau trio d'acteurs. Un texte qui frise l'absurde, une pièce féroce. ”

**Sceneweb**

production **Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Alain Timár**  
en accord avec **Les Déchargeurs / Le Pôle** diffusion  
production déléguée **Le Pôle** buró / **Ludovic Michel**

**Le Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Alain Timár** est  
soutenu par le **ministère de la Culture et de  
la Communication** (D.R.A.C. Provence-Alpes-  
Côte d'Azur), le **Conseil régional Provence-  
Alpes-Côte d'Azur**, le **Conseil départemental  
de Vaucluse** et la **Ville d'Avignon**.





**les  
inRocks**  
premium

**Le meilleur de l'époque,  
tout de suite**

## **l'offre 100 % numérique sur abonnement**

- + le magazine en version web  
et mobile dès le mardi soir
- + une édition spéciale sur tablettes
- + un site sans pub
- + des contenus exclusifs quotidiens
- + une sélection d'avantages  
et de cadeaux à découvrir sur  
le Club abonnés et les inRocks Store



sans engagement

**1 €** le 1<sup>er</sup> mois  
puis 5,99 €/mois

**JE M'ABONNE**

[abonnement.lesinrocks.com](http://abonnement.lesinrocks.com)

**1h1 Chapelle - durée 1h30**

**C<sup>ie</sup> Barbès 35**

Première exploitation

# BOVARY Cendre Chassanne

## LES FILMS SONT PLUS HARMONIEUX QUE LA VIE

d'après **Madame Bovary**  
de **Gustave Flaubert**  
éditions **Rhubarbe**  
texte **Cendre Chassanne**  
co mise en scène **Cendre Chassanne**  
& **Pauline Gillet**

avec **Cendre Chassanne**  
et à l'écran **Pauline Gillet**  
réalisation images **Octave Paute**  
lumière **Sébastien Choriol**  
costume **Pauline Gillet Chassanne**  
et **Marie-Sol Camus**  
son et régie **Edouard Alanio**

remerciements aux lycéens, aux  
enseignants, à Maude Fillon, Patricia  
Sterlin, Jean-Baptiste Gillet, Isabelle  
Fournier, Jean-Pierre Bonin

*J'aurais bien aimé voir le film que Truffaut n'a pas fait.  
Madame Bovary. Il l'a pas fait... J'aurais tellement aimé  
qu'il le fasse.*

À partir du postulat *Truffaut aurait dû faire le film*, un dialogue s'instaure entre Truffaut, Flaubert et le public, autour de l'oeuvre de Flaubert *Madame Bovary*. Cet échange nous embarque dans l'acte créatif du spectacle qui s'articule, comme le roman, en 3 parties. Dans chacune de ces parties, s'engage un focus sur un épisode déclencheur de la vie des Bovary abordé dans le roman : éducation, féminisme, dépression, abandon.

production **C<sup>ie</sup> Barbès 35**  
coproduction **Le Théâtre d'Auxerre**, scène  
conventionnée  
coréalisation **Théâtre des Halles** et **C<sup>ie</sup> Barbès 35**

Le projet de recherche et d'écriture de *Bovary*  
a été soutenu par **La Cité de la Voix** à Vézelay,  
**le Château de Monthelon** (Montréal, France),  
**Malévoz quartier Culturel** (Suisse) et **La**  
**Maison des Métallos** (Paris)

La **C<sup>ie</sup> Barbès 35** est soutenue par  
la **Région Bourgogne Franche-Comté**  
et le **Conseil départemental du Val-de-Marne**



**14h Chapitre - durée 0h50**

**Panzori project - Za**

Première européenne - Spectacle en coréen surtitré en français

# LE CHANT DE <sup>Ja ram</sup> Lee L'ÉTRANGER

d'après *Bon voyage M. le Président*  
de **Gabriel García Márquez**  
traduction **Yumi Han**  
mise en scène **Ji hye Park**

avec **Ja ram Lee**  
(interprète – sorikun, chanteuse)  
**Hyangha Lee** (buk – tambour Pansori  
coréen) **Jungmin Kim** (guitare)

scénographie **Kyung Shik Nam**  
lumière **Kyung Shik Nam**  
costume **Youngjin Kim**  
musique **Ja ram Lee**  
son **Taesoon Jang**  
assistant son **Saerom Jung**  
régie générale **Jimmy Kim**

régie plateau **sang Yeob Kim, eunjin Jo**

*Après avoir travaillé Bertolt Brecht, La Bonne âme de Se - Tchouan (Théâtre national populaire de Villeurbanne, 2011), Ja ram Lee interprète aujourd'hui toujours en Pansori une courte histoire de Gabriel García Márquez, le maître de la littérature sud-américaine.*

Le Pansori est l'une des formes d'expression théâtrale traditionnelles coréennes. Sa représentation requiert un acteur, chanteur et narrateur, ainsi qu'un percussionniste. Jaram Lee s'est initiée à cet art dès l'âge de quatre ans. Vingt-cinq ans plus tard, elle en est l'un des fleurons mais aussi une magistrale interprète. Et, comme il est d'usage, elle incarne tous les rôles. Une attitude, un geste, un regard, un accessoire suffisent à camper les divers personnages du récit. Deux musiciens escortent chant et paroles de cette artiste émérite qui continue à inventer, à travers ce nouveau spectacle *Le chant de l'étranger* la modernité d'une tradition.

**2 CONCERTS EXCEPTIONNELS**

18 et 25 juillet - 14h - Chapitre

Carte blanche à **Young Suk**

production **Pansori Project - Za**  
production déléguée **Kudae Lee**  
cocréalisation **Théâtre des Halles**  
et **Pansori Project - Za**

Manifestation organisée dans le cadre de  
l'Année France-Corée 2015-2016



INSTITUT  
FRANÇAIS





**14h Chapelle - durée 1h10**

**C<sup>ie</sup> Les gens qui Tombent**

# MA FOLLE OTARIE

Pierre Notte

texte, mise en scène et chanson

**Pierre Notte**

avec

**Brice Hillairet**

lumière **Aron Olah**

arrangements **Paul-Marie Barbier**

régie générale et son **Denis Arlot**

Ce spectacle n'aurait pas pu exister sans le soutien de **Nicole Croisille**

*Un homme ordinaire, transparent, vit sa vie normale, jusqu'à ce que ses fesses triplent de volume, et davantage...*

Épopée en forme de monologue, Ma folle otarie dresse le portrait d'un petit homme transparent qui n'a jamais rien vécu, dont soudain les fesses vont tripler de volume. Et davantage. Il va fuir le monde, devenu monstre aux yeux des autres, jusqu'à trouver refuge auprès d'une otarie. L'animal lui apportera la clef de son mystère. C'est l'histoire d'une métamorphose, l'aventure extraordinaire d'un homme sans folie. L'histoire d'une reconstruction.

production **C<sup>ie</sup> Les gens qui Tombent**

administration, production, diffusion

**En Votre Compagnie**

co-production **Scène nationale de Dieppe**

coréalisation **Théâtre des Halles**

et **C<sup>ie</sup> Les gens qui Tombent**

**16h30 Chapiteau - durée 0h55**

**L'autre Compagnie**

**Création**



# LE MOIS DE MARIE

Thomas Bernhard

# L'IMITATEUR

précédé de

textes **Thomas Bernhard**  
éditions **L'Arche** éditeur  
pour **Le Mois de Marie**  
éditions **Gallimard** pour **L'Imitateur**  
traductions **Claude Porcell**  
pour **Le Mois de Marie**  
**Jean-Claude Hémary**  
pour **L'Imitateur**  
mise en scène **Frédéric Garbe**

avec  
**Frédéric Garbe**  
**Pascal Rozand**  
**Gilbert Traïna**

décor **Olivier Arnaud**  
construction structure **Ateliers Sud Side**  
costume **Nina Langhammer**  
et **Virginie Breger**  
son **Mathieu Hours**  
régie **Mathieu L'Hardon**

*Deux formes courtes issues de l'œuvre de Thomas Bernhard, Le mois de Marie tiré des Dramuscules, précédé de L'imitateur.*

**Le mois de Marie** : Un décor bucolique abrite le bavardage de deux vieilles dames. Transparaît bientôt le trop plein de fiel contenu dans ces dignes représentantes de la sagesse populaire : la haine de l'étranger sous sa forme la plus absolue et la plus définitive.

Précédé de **L'Imitateur** : À travers de courts récits, Bernhard dresse un portrait toujours critique de la société autrichienne, à grand renfort d'humour noir.

production **L'autre Compagnie**  
cocréalisation **Théâtre des Halles**  
et **L'autre Compagnie**

**L'autre Compagnie** est soutenue par  
le **ministère de la Culture** et **d'ela**  
**communication** (D.R.A.C. Provence-Alpes-Côte  
d'Azur), la région **Provence-Alpes-Côte d'Azur**,  
le **Conseil départemental du Var** et la **Ville**  
de **Toulon**

L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte  
représenté. **Le Mois de Marie**, pièce tirée du  
recueil **Dramuscules**, traduction **Claude Porcell**,  
© L'Arche éditeur. **L'Imitateur**, traduction **Jean-**  
**Claude Hémary**, © Éditions Gallimard

---

“ Percutant et d'une brûlante  
actualité. Un petit chef-d'œuvre. ”

**La Provence**

---

“ Un précieux bijou théâtral sur le  
fascisme quotidien. ”

**La Marseillaise**

---

“ Ce spectacle est un pur  
moment de bonheur, d'originalité,

de délicatesse, de trouvailles  
ingénieuses et uniques. ”

**Vivant Mag**

---

“ Quand un texte monstrueux  
rencontre une scène d'intelligence,  
on récolte une pépite rare, intense et  
troubante, qu'il faut aller voir de toute  
urgence. ”

**Mouvement.net**



**16h30 Chapelle - durée 1h**

**Théâtre de l'Incendie**

# UNE TROP BRUYANTE SOLITUDE **Bohumil Hrabal**

texte **Bohumil Hrabal**  
éditions **Robert Laffont**  
adaptation et mise en scène  
**Laurent Fréchuret**

traduction  
**Anne-Marie Ducreux Palenicek**  
collaboration artistique  
**Thierry Gibault**

avec  
**Thierry Gibault**  
lumière **Éric Rossi**  
son **François Chabrier**  
régie **Eugénie Marcland**

*Une trop bruyante solitude est une fable politique et poétique majeure où plane l'esprit de Beckett, de Kafka et d'Orwell.*

Depuis trente-cinq ans, Hanta écrase des livres dans sa presse mécanique. Il écrase, boit de la bière, affabule, délire et s'enfuit dans sa tête, dans sa cave ou dans les rues de Prague. Tout cet art, toute cette culture qu'il est chargé de détruire, Hanta s'est donné pour mission de la sauver... de la réveiller !

---

"Thierry Gibault incarne ce monologue et ce personnage avec beaucoup de passion, la beauté et la force du texte valent le déplacement."

**France Inter - Le Masque et la plume**

---

---

"Une heure d'enchantement, de lumière vacillante, de grâce et de drôlerie."

**Le Canard enchaîné**

---

"Le comédien, à la fois rugueux et puissant, suit avec jubilation les détours de la pensée de son personnage."

**Télérama**

---

production **Théâtre de l'Incendie**  
coréalisation **Théâtre des Halles**  
et **Théâtre de l'Incendie**

le **Théâtre de l'Incendie** est conventionné  
par le **ministère de la Culture** (D.R.A.C.  
Auvergne - Rhône-Alpes), la **région Auvergne**  
- Rhône-Alpes, la **Ville de Saint-Etienne** et  
subventionné par le **département de la Loire**

---

"Laurent Fréchuret adapte ce récit impressionnant et dirige avec tact un comédien remarquable : une heure seulement et c'est du grand théâtre."

**Le Figaro**



**19h Chapitre - durée 1h50**

**C<sup>ie</sup> Dont Acte**

Première exploitation

# L'AT- Yasmina Khadra TENTAT

*Le voyage initiatique d'un homme en quête de lui-même et de ses origines*

Dans un restaurant de Tel Aviv, une femme fait exploser une bombe. Toute la journée, le docteur Amine, israélien d'origine arabe, opère les nombreuses victimes de l'attentat. Au milieu de la nuit, on le rappelle d'urgence à l'hôpital : on lui annonce que la kamikaze est sa propre femme. Refusant de croire à cette accusation, Amine part en Palestine pour tenter de comprendre...

texte **Yasmina Khadra**  
éditions **Julliard**  
mise en scène **Franck Berthier**  
traduction française

**Anne-Marie Ducreux Palenicek**  
adaptation **Amandine Klep,**  
**Franck Berthier**  
assistante mise en scène  
**Marie-Caroline Le Garrec**

avec  
**Arben Bajraktaraj**  
**Jean de Coninck**  
**Jean-Marie Galey**, ex-pensionnaire  
de la Comédie-française  
**Magali Genoud**  
**Danielle Lopès**  
**Bruno Putzulu**, ex-pensionnaire

de la Comédie-française  
décor **Franck Berthier,**  
**Gérard Bourgey**  
scénographie **Franck Berthier**  
lumière **Mireille Dutriévoz**  
costume **Elvire Le Garrec**  
son **Éric Dutriévoz**

production **Dont Acte**  
co-production **Bonlieu, Scène nationale**  
**d'Annecy, Comédie de Picardie**  
coréalisation **Théâtre des Halles et Dont Acte**

la C<sup>ie</sup> **Dont Acte** est conventionnée par la **Ville**  
**d'Annecy**, le département de la **Haute Savoie**  
et par la région **Auvergne - Rhône-Alpes**  
**Franck Berthier** est metteur en scène associé  
de **Bonlieu, Scène nationale d'Annecy**

---

" Le conflit intérieur d'un homme  
ayant tourné le dos à sa vie et à  
son identité. "

**Le Monde des Religions**

---

" C'est l'âme humaine et ses  
méandres que cherche à analyser  
Frank Berthier. "

**La Terrasse**

---

" Un voyage initiatique qui ébranle  
toutes les certitudes. "

**Le Magazine littéraire**

---

" Ce qu'il y a de bien avec Khadra,  
c'est qu'il laisse le mystère  
conduire son récit. "

**L'Express**

---

" Le parcours du personnage  
central nous renvoie aux questions  
profondes de la survivance, et à la  
définition de la place de chacun. "

**L'Événement du jeudi**

**19h Chapiteau - durée 0h55**

**C<sup>ie</sup> Forage**

**Création**

# CE QUE J'APPELLE OUBLI **Laurent Mauvignier**

texte **Laurent Mauvignier**  
éditions de **Minuit**

conception et interprétation  
**Olivier Coyette**

avec  
**Olivier Coyette**

regard extérieur **Olivier Werner**  
collaboration artistique **Olivia Harkay**  
et **Timothy Fildes**  
lumière et régie lumière **Julien Legros**  
costume **Carine Duart**

Remerciements à **Guy Régis**  
et au **Festival Quatre Chemins d'Haïti**

*Ce que j'appelle oubli, un cri déchirant qui ramène à la vie l'homme mort d'avoir eu trop soif.*

*Un jeune homme entre dans un supermarché, se saisit d'une canette de bière, la décapsule et en boit quelques gorgées. À quoi a-t-il pensé en étanchant sa soif ? Surgissent alors quatre préposés à la sécurité, qui l'entraînent à l'arrière du magasin, dans les frigos, jouent à le frapper puis finissent par le tabasser à mort. Une fiction librement inspirée d'un fait divers, survenu à Lyon, en décembre 2009.*

co-production **C<sup>ie</sup> Forage**, **Théâtre de l'Ancre**  
de Charleroi et le **Sutton Theater** de Londres  
ADR / TGB  
avec la participation du **Théâtre de Liège**

production déléguée **ADR/TGB**

coréalisation **Théâtre des Halles**  
et **C<sup>ie</sup> Forage**



**19h Chapelle** - durée 1h25

**C<sup>ie</sup> du Passage** en accord avec **Les Déchargeurs / Le Pôle**

**diffusion** - Nouvelle production

# FRANÇOIS D'ASSISE Joseph Delteil

texte d'après **Joseph Delteil**

éditions **Grasset**

mise en scène **Adel Hakim**

avec

**Robert Bouvier**

adaptation **Robert Bouvier** et **Adel Hakim**

assistante mise en scène **Nathalie Jeannet**

scénographie **Yves Collet** en

collaboration avec **Michel Bruguière**

lumière **Ludovic Buter**

son **Christophe Bollmann**

direction technique **Bernard Colomb**

**REPRÉSENTATIONS**

**EN FRANÇAIS ET EN ITALIEN**

Traduction **René Corona**

les mardis 12, 19 et 26 juillet

*Ici pas de prêche ni de message ; juste un moment de vie, fou et joyeux, entre coups de foudre et révoltes.*

Depuis plus de 20 ans, Robert Bouvier donne corps aux mots jubilatoires et sensuels de Joseph Delteil. Un hymne à la liberté. L'histoire de François d'Assise qui, pour Delteil, aurait très bien pu être laïque et même athée. Un homme de chair, tour à tour poète, guerrier, philosophe, amoureux, et qui « ensainte » les hommes.

co-production **C<sup>ie</sup> du Passage** (Neuchâtel),  
**Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E.**, **Théâtre Saint-Gervais** (Genève), **Centre culturel Suisse** (Paris) et **Théâtre des Quartier d'Ivry** -  
**Centre dramatique national**

coréalisation **Théâtre des Halles**  
et **C<sup>ie</sup> du Passage** en accord avec  
**Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

la **C<sup>ie</sup> du Passage** bénéficie du soutien du **Service de la Culture du Canton** et de la **Direction de la Culture de la Ville de Neuchâtel**, du **Syndicat intercommunal du théâtre régional de Neuchâtel** et de la **Loterie Romande**

“ Bouvier, très juste, prête à François une naïveté d'appétit et d'allégresse, une réjouissante et barbare piété. ”

**Le Figaro**

“ Il y a chez Bouvier une enfance jointe à quelque chose d'archaïque et de neuf : ce mélange de paradoxes séduit. ”

**L'Express**

“ Sous la houlette légère d'Adel Hakim, une heure trente lumineuse, joyeuse. ”

**Le Nouvel Observateur**

“ Un texte incandescent d'une rare actualité, magnifiquement interprété par Robert Bouvier. ”

**Marianne**



**21h45 Chapitre** - durée 1h50

**C<sup>ie</sup> Le Zéphyr**

Création

# MENSONGES

**D.Carnevali, N.Esinencu,  
C.Lollike Y.Mavritsákis,  
J.M.Miró, F.Sonntag**

textes **Davide Carnevali, Nicoleta Esinencu, Christian Lollike, Yannis Mavritsákis, Josep Maria Miró, Frédéric Sonntag**

traductions **Catherine Lise Dubost, Laurent Gallardo, Alexandra Lazarescou, Caroline Michel et Michel Volkovitch**

conception, scénographie et mise en scène **Véronique Bellegarde**

dramaturgie **Frédéric Sonntag**

avec  
**Quentin Baillot  
Christophe Brault  
Odja Llorca  
Julie Pilod  
Philippe Thibault**

lumière **Philippe Sazerat**  
costume **Laurianne Scimémi**  
musique originale **Philippe Thibault**  
vidéo **Olivier Garouste**  
photos **Philippe Delacroix**

*Six jeunes auteurs européens écrivent sur le mensonge public : une aventure théâtrale inédite, poétique et politique.*

Six jeunes auteurs européens ont écrit une pièce miniature sur le mensonge public. Chacune d'elle aborde, avec la singularité de son style, un sujet différent : l'argent, l'insécurité, les conflits de territoire, la religion, la falsification de l'histoire, la communication, les lois agricoles européennes... Il semblerait que tous les domaines soient concernés. Une journaliste enquête mais ne risque-t-elle pas, elle aussi d'être piégée au jeu ambivalent du vrai et du faux ?

Six auteurs européens : Italie, Moldavie, Danemark, Grèce, Catalogne et France

production **C<sup>ie</sup> Le Zéphyr**  
production, administration **Fabienne Coulon**  
co-production **Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine**  
cocréalisation **Théâtre des Halles et C<sup>ie</sup> Le Zéphyr**

la **C<sup>ie</sup> Le Zéphyr** est soutenue par la **D.R.A.C. Île-de-France / ministère de la Culture et de la Communication**

le spectacle reçoit l'Aide au compagnonnage avec un auteur (**D.R.A.C. Île-de-France / D.G.C.A.**), l'aide de l'**Adami - La culture avec la copie privée**, du **CnT** (Centre national de théâtre), de la **Chartreuse de Villeneuve-les-Avignon** (Centre national des écritures du spectacle), de la **Mousson d'été**, de la **Maison Antoine Vitez**, (Centre international de la traduction théâtrale), du **Conseil des Arts du Danemark** et de l'**Institut Ramon Llull**

“ Un spectacle inédit, d'une finesse remarquable. Les acteurs sont formidables. Forts, denses, fantasques et dangereux. ”

I/O Gazette

“ Notre attention est tenue en haleine, étonnée et captivée... ”

Théâtre du Blog



**21h45 Chapiteau - durée 1h15**

**C<sup>ie</sup> Cassandre**

# T.I.N.A. Simon Grangeat

texte **Simon Grangeat**  
avec le soutien de **Sébastien Valignat**  
mise en scène **Sébastien Valignat**

assistante mise en scène  
**Marijke Bedleem**

avec  
**Stéphane Daublain** (en alternance)  
**Tommy Luminet**  
**Guillaume Motte** (en alternance)  
**Sébastien Valignat**

scénographie **Amandine Fonfrède**  
lumière **Gilles Ribes**  
régie lumière **Dominique Ryo**

*Comment quelques ménages américains aux revenus modestes ont pu déstabiliser l'économie mondiale ?*

**T.I.N.A. There Is No Alternative** est une comédie documentée - drôle mais sérieuse ou sérieuse mais drôle - racontant la crise financière, des subprimes à nos jours, qui tente de répondre à cette question : comment quelques ménages américains ont pu, en achetant des maisons qu'ils n'avaient pas les moyens de se payer, manquer de faire s'écrouler l'ensemble du système financier international ?

production C<sup>ie</sup> Cassandre  
coproduction NTH8 - Nouveau théâtre  
du 8<sup>e</sup> (Lyon) et Théâtre Théo Argence  
(Saint-Priest)  
Coréalisation Théâtre des Halles  
et la C<sup>ie</sup> Cassandre

la C<sup>ie</sup> Cassandre est soutenue par la  
D.R.A.C. Auvergne-Rhône-Alpes et la  
Région Auvergne-Rhône-Alpes

le spectacle reçoit l'aide de l'Adami -  
La culture avec la copie privée, du CnT  
(Centre national du théâtre) et de la SACD

le spectacle a bénéficié du dispositif  
Aide au compagnonnage avec un  
auteur (D.R.A.C. Région Auvergne-  
Rhône-Alpes / D.G.C.A.)

---

“ Un texte brillant et drôle, une mise en scène efficace et trois talentueux acteurs. (...) Un moment extraordinaire en compagnie de trois artistes hors pair. ”

Dauphiné Libéré

---

“ T.I.N.A. est un texte brillant et drôle porté ici avec talent par les comédiens de la C<sup>ie</sup> Cassandre. ”

Les 3 coups

---

“ Un spectacle très instructif, hautement corrosif et terriblement jouissif. ”

Théâtrethèque



21h45 Chapelle - durée 1h00

Yangson Project

Création européenne - Spectacle en coréen, surtitré en français

# CONTES DU JOUR ET DE LA NUIT

Guy de Maupassant

texte **Guy de Maupassant**  
adaptation **Yangson Project**  
mise en scène **Ji hye Park**

avec  
**Jo A Yang**  
**Jong Ook Yang**

lumière **Kyung Shik Nam**  
régie son et régie lumière **Sang Kyu Son**

*Trois courtes nouvelles de Guy de Maupassant racontées par deux acteurs coréens.*

**Yangson Project** s'empare de 3 histoires courtes de **Guy de Maupassant** : *Le lit 29*, *Idylle* et *Une partie de campagne*. Heureuse rencontre d'une compagnie coréenne et de ces nouvelles, forme narrative qui était pour Maupassant la plus parfaite. **Yangson Project** saisit l'ironie de la vie et le côté sordide de la nature humaine. C'est satirique et plein d'esprit mais aussi affreusement effroyable.

**Yangson Project** rassemble trois acteurs, *Son Sang Kyu*, *Yang Jo A* et *Yang Jong Ook*, et un administrateur *Ji hye Park*. Chaque membre décide et partage le processus de création du début à la fin, ce qui rend les projets intimistes. Grâce à la mise en scène des romans et nouvelles, **Yangson Project** propose une nouvelle forme de théâtre.

2011 - *Le chien est la bête* - Prix de Project Bigboy par le centre d'art Doosan / Séoul Fringe Réseau

2014 - *La mort et la jeune fille* - Prix de théâtre, directeur Rising de l'année Ji hye Park

production **Yangson Project**  
production déléguée **Jong Ook Yang**

coréalisation **Théâtre des Halles**  
et **Yangson Project**

Manifestation organisée dans le cadre de  
l'Année France-Corée 2015-2016



## salle CHAPITRE

### 11h - TOUS CONTRE TOUS



Arthur Adamov / Alain Timár

Coproduction Université nationale des Arts de Corée - Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Alain Timár

### 14h - LE CHANT DE L'ÉTRANGER



Yu mi Han / Ji hye Park

Coréalisation Théâtre des Halles - Pansori Project - Za  
Relâches les 11, 12, 18, 19, 24 et 25 juillet

### 16h30 - LES BÊTES

Charif Ghattas / Alain Timár

Production Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Alain Timár  
en accord avec Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion

### 19h - L'ATTENTAT

Yasmina Khadra / Franck Berthier

Coréalisation Théâtre des Halles - Dont Acte

Coproduction Bonlieu Scène nationale d'Annecy, Comédie de Picardie

### 21h45 - MENSONGES

D. Carnevali / N. Esinencu / C. Lollike / Y. Mavritsákis / J.M.Miró  
/ F. Sonntag / Véronique Bellegarde

Coréalisation Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Le Zéphyr

Coproduction Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine

### 14h - 18 et 25 juillet / 2 concerts exceptionnels



« Carte blanche à YOUNG SUK »

## salle CHAPELLE

### 11h - BOVARY LES FILMS SONT PLUS HARMONIEUX QUE LA VIE

Gustave Flaubert / Cendre Chassanne

Coréalisation Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Barbès 35

Coproduction Théâtre d'Auxerre, Scène conventionnée

### 14h - MA FOLLE OTARIE

Pierre Notte

Coréalisation Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Les gens qui Tombent

Coproduction DSN, Scène nationale de Dieppe



**16h30 - UNE TROP BRUYANTE SOLITUDE**

Bohumil Hrabal / Laurent Fréchuret  
Coréalisation Théâtre des Halles - Théâtre de l'Incendie

**19h - FRANÇOIS D'ASSISE**

Joseph Delteil / Adel Hakim  
Coréalisation Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> du Passage – Neuchâtel  
en accord avec Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion  
Coproduction Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E., Théâtre Saint-Gervais – Genève,  
Centre culturel suisse – Paris, Théâtre des Quartier d'Ivry

**21h45 - CONTES DU JOUR ET DE LA NUIT**

Guy de Maupassant / Ji hye Park  
Coréalisation Théâtre des Halles - Yangson Project



## CHAPITEAU

**11h - RENCONTRES SOUS CHAPITEAU**

(cf calendrier page suivante)

**16h30 - LE MOIS DE MARIE** précédé de L'IMITATEUR

Thomas Bernhard / Frédéric Garbe  
Coréalisation Théâtre des Halles - L'autre Compagnie

**19h - CE QUE J'APPELLE OUBLI**

Laurent Mauvignier / Olivier Coyette  
Coréalisation Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Toujours Grande et Belle (TGB)  
Production C<sup>ie</sup> Toujours Grande et Belle (TGB), Théâtre de l'Ancre de  
Charleroi et le Sutton Theater de Londres ADR/TGB avec la participation du  
Théâtre de Liège.

**21h45 - T.I.N.A. UNE BRÈVE HISTOIRE DE LA CRISE**

Simon Grangeat / Sébastien Valignat  
Coréalisation Théâtre des Halles - C<sup>ie</sup> Cassandre  
Coproduction NTH8, Nouveau Théâtre du 8<sup>e</sup> à Lyon et Théâtre Théo Argence à  
Saint-Priest

## 11h **LECTURES & RENCONTRES**

du 10 au 22 juillet – durée variable

**Chapiteau - rencontres gratuites**

### **Dimanche 10 / rencontre**

« Éducation populaire, culture pour tous »  
par la CGT et avec Pierre Rosanvallon

### **Lundi 11 / lecture**

« Le traité sur la tolérance » de Voltaire à  
Charb par les Universités populaires du  
théâtre

### **Mardi 12 / scène coréenne**

« Alors que se passe-t-il dans le théâtre  
coréen aujourd'hui ? » - avec Junho Choe,  
Alain Timár, Ji hye Park, Hervé Péjaudier,  
Yu mi Han et une spécialiste du théâtre  
nord coréen, Lee Hyun joo et Jean-Marie  
Pradier, modérateurs et animateurs de la  
revue *Théâtre Public*



### **Mercredi 13 / lecture**

« Le Bain des brahmines » d'Aude de  
Tocqueville d'après la correspondance de  
Georges Gasté, par Jean-Quentin Châtelain,  
collaboration artistique Lee Fou Messica

### **Jeudi 14 / lecture**

« Migraaaaants » de et par Matéi Visniec

### **Vendredi 15 / lecture**

« Delta Charlie Delta » de Michel Simonot,  
avec Clotilde Ramondou, Nabi Riahi,  
Justine Simonot, Michel Simonot et Léo  
Yonis. Lecture suivie d'une rencontre  
animée par Jean-Pierre Han, journaliste,  
rédacteur en chef de *Frictions*

### **Samedi 16 / lecture**

« Bruit d'eaux » de Marco Martinelli  
par Michel Didym, directeur de La  
Manufacture de Nancy, Centre dramatique  
national

### **Lundi 18 / lecture et échange**

« Le cas Paris-Villette / 2 » par la  
communauté Fugitive

### **Mardi 19 / lecture**

« Deux femmes qui dansent » - Avignon à  
la catalane de Josep M. Benet i Jornet

### **Mercredi 20 / projection**

« La Fabrique du citoyen », documentaire  
de Jean-Michel Djian. Production Les  
Films d'ici, Public Sénat, La ligue de  
l'enseignement, réseau Canopée avec la  
participation de TV5 et du CNC.  
En présence de Jean-Michel Djian  
Rencontre avec Robin Renucci (sous  
réserve)

### **Jeudi 21 / lecture et échange**

« Le cas Paris-Villette / 2 » par la  
communauté Fugitive

### **Samedi 22 / lecture**

« Les écrits de prison » de Jean Zay par  
Yves Mugler

**Théâtre  
des  
Halles hors-les-murs...**

**Évènement Magasin Fnac / rencontre**  
Mercredi 13 - 18h30 / « **Les bêtes** » de  
Charif Ghattas

Mise en scène, scénographie **Alain Timár**,  
avec Thomas Durand, Maria de Medeiros  
et Emmanuel Salinger  
Rencontre avec l'équipe artistique

### **La Chartreuse - Villeneuve lez Avignon**

Dimanche 17 - 11h15 / « **Clouée au sol** »  
de George Brant (traduction Dominique  
Hollier) - Mise en lecture et avec Marie  
Rémond

Dans le cadre des 25 ans de la Maison Antoine-Vitez

 **LA CHARTREUSE**  
Laboratoire du langage - Centre national des écritures du spectacle



### **Et aussi...**

Le Festival d'Avignon propose en partenariat  
avec l'Université d'Avignon et des Pays du  
Vaucluse, la CCAS, les Ceméa

### **Les Ateliers de la Pensée**

site Louis Pasteur de l'Université  
11 au 15 juillet / « Bondy blog – Médiapart,  
la revue du crieur »  
15 juillet - 15h / « Delta Charlie Delta »



Dans le cadre de l'année France-Corée, le Théâtre des Halles et le Festival d'Avignon organisent plusieurs manifestations et accueillent plusieurs compagnies coréennes. Pour vous aider à découvrir ces propositions artistiques, voici un memorandum

**Théâtre  
des  
Halles** 11h  
mardi 12/07

Scène coréenne « Alors que se passe t-il dans le théâtre coréen aujourd'hui ? »  
Avec **Junho Choe** (Commissaire général de l'Année France-Corée et doyen de l'Université nationale des Arts de Corée), **Alain Timár** (directeur du Théâtre des Halles), **Ji hye park** (metteur en scène), **Hervé Péjaudier** (traducteur et sur-titreur), **Yu mi Han** (traductrice et spécialiste du Pansori) et une spécialiste du théâtre sud coréen.  
Modérateurs : **Lee Hyun joo** et **Jean-Marie Pradier**, animateurs de la revue **Théâtre Public**.

**Les spectacles coréens  
du Festival**

11h - TOUS CONTRE TOUS  
Arthur Adamov / Alain Timár / Université  
nationale des Arts de Corée  
7 au 28 juillet - relâches les 11, 18 et 25 juillet  
**Théâtre des Halles**  
Rue du roi René  
Réservations 04 32 76 24 51

11h45 - PASSIONS d'après *Partage de Midi*  
de Paul Claudel. Poèmes de LEE Hae-in /  
C<sup>ie</sup> Guihl  
**Chapelle Saint-Louis**  
Rue du Portail Boquier  
7 juillet au 29 juillet - relâches 12 et 20 juillet  
Réservations 07 83 72 19 92

14h - LE CHANT DE L'ÉTRANGER  
Yu mi Han / Ji hye Park / Pansori Project  
7 au 28 juillet - relâches les 11, 12, 18, 19, 24 et  
25 juillet  
**Théâtre des Halles**  
Rue du roi René  
Réservations 04 32 76 24 51

12h30 - MIRONG, SOURIRE DE L'APOGÉE  
DE LA DANSE / Cie See-Sun  
**Présence Pasteur**  
13, rue du Pont Trouca  
7 au 30 juillet  
Réservations 04 32 74 18 54

15h40 - KOKDU  
Un spectacle de De Jungnam / Mac Theatre  
compagny  
16 au 27 juillet  
**Théâtre du Balcon**  
38, rue Guillaume Puy  
Réservations 04 90 85 00 80

21h - ÇA VA, KIM SEOBANG  
C<sup>ie</sup> Donghaenuri  
7 au 30 juillet  
**Théâtre du Rempart**  
56, rue des Rempart Saint-Lazare  
Réservations 04 90 85 37 48 / 09 81 00 37 48

21h45 - CONTE DU JOURS ET DE LA NUIT  
Guy de Maupassant / Ji hye Park  
Yangson Project  
7 au 28 juillet - relâches les 11, 18 et 25 juillet  
**Théâtre des Halles**  
Rue du roi René  
Réservations 04 32 76 24 51

14h - Carte blanche à YOUNG SUK  
2 concerts exceptionnels  
18 et 25 juillet  
**Théâtre des Halles**  
Rue du roi René  
Réservations 04 32 76 24 51

scène d'Avignon  
**Théâtre  
 des  
 Halles**  
 direction Alain Timár

# SAISON 2016-2017

**Jeudi 15 septembre**  
**Ouverture de saison**

Jeudi 22 et vendredi 23 septembre  
**LOOKING FOR LULU** / Théâtre  
**Frank Wedekin / Natascha Rudolph**  
 Avec Brice Beaugier, Sabrina Bus, Benoît  
 Hamelin, Alexandre Jazédé et Thibault Sauvaige  
 Production **C\* Véhicule**  
 Coréalisation **Théâtres des Halles et C\* Véhicule**

Jeudi 29 et vendredi 30 septembre  
**PÉDAGOGIES DE L'ÉCHEC** / Théâtre  
**Pierre Notte / Alain Timár**  
 Avec Olivia Côte et Salim Kechiouche  
 Production **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion** en accord avec  
 le **Théâtre des Halles**  
 Coréalisation **Théâtre des Halles et Les Déchargeurs / Le Pôle  
 diffusion**

Du 12 au 15 octobre  
**Théâtre & lectures scientifiques dans le cadre  
 de *Sciences en Scène*** (programme à confirmer)\*

Mercredi 19 octobre  
**Théâtre dans le cadre du  
 Parcours de l'art - 22<sup>e</sup> édition** (programme à  
 confirmer)\*

Samedi 12 et dimanche 13 novembre  
**LE DÉPEUPLEUR** / Théâtre - Nouvelle  
 production  
**Samuel Beckett / Alain Françon, Jacques  
 Gabel & Joël Hourbeigt**  
 Avec Serge Merlin  
 Production **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**  
 Coréalisation **Théâtres des Halles et Les Déchargeurs / Le  
 Pôle diffusion**

Du mercredi 23 au vendredi 25 novembre  
**Conférences et ateliers dans le cadre des entretiens  
 de Volubilis**  
**TERRITOIRE FRUGAL : VIVRE,  
 RÊVER ET FAIRE LA VILLE ET LES PAYSAGES  
 CONTEMPORAINS**

Vendredi 2 et samedi 3 décembre  
**CLOUÉE AU SOL** / Théâtre - Création  
**George Brant / Gilles David**, sociétaire de la Comédie-Française  
 Avec Pauline Bayle  
 Production **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**  
 Coréalisation **Théâtres des Halles et Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

L'auteur est représenté par **MCR**, Marie Cécile Renaud, dans les pays de  
 langue francophone en accord avec **The Gersh**, Agency, New York. La  
 traductrice est représentée par **MRC**

Vendredi 9 et samedi 10 décembre  
**LA RUE DES VANDALES**  
**Kateb Yacine / Anaïs Cintas**

Avec Mounya Boudiaf, Mohamed Brikat, Ali Esmili,  
 Christophe Jaillet, Lyes Kaouah, Hichem Mesbach,  
 Pierrick Monnereau et Amandine Vinson

Production **C\* Les Montures du temps**  
 Coproduction **C\* Les Montures du temps et Le Tricycle** (Grenoble)  
 Coréalisation **Théâtre des Halles & C\* Les Montures du temps**

Le spectacle reçoit le soutien des Ateliers de construction et de costumes,  
 de la **Ville de Grenoble**.

Jeudi 15 et vendredi 16 décembre  
**LES BÂTISSEURS D'EMPIRE**  
**OU LE SCHMÜRZ** / Théâtre - Nouvelle production  
**Boris Vian / Vincent Ecrepont**  
 Avec Gérard Chaillou, Damien Dos Santos, Kyra  
 Krasniansky, Marie-Christine Orry, Josée Schuller,  
 Laurent Stachnick

Production **C\* A vrai dire**  
 Coproduction **Comédie de Picardie, Le Palace et Les Déchargeurs / Le  
 Pôle diffusion**.

**fnac**

Théâtre des Halles

Pensez-y  
 dès à présent

Réservez vos places

scène d'Avignon  
**Théâtre  
 des  
 Halles**  
 direction Alain Timár



AVEC LA  
 CARTE FNAC



Coréalisation **Théâtres des Halles** et **C\* A vrai dire**

La **C\* A vrai dire** est conventionnée par le **ministère de la Culture et de la Communication / D.R.A.C. Haut de France – Nord Pas de Calais Picardie**

Vendredi 13 et samedi 14 janvier

## **INVISIBLES PROVISOIRES** / Théâtre

**Jean-Pierre Burlet, Rodrigo Garcia, Joël**

**Pommerat et Jacques Rebotier / Ana Abril**

Avec Ana Abril, Marine Cheravola, Léa Lachat, Régis

Rossoto, Florent Terrier

Production **C\* Vertiges parallèles**

Coréalisation **Théâtre des Halles** et **C\* Vertiges parallèles**

Vendredi 20 et samedi 21 janvier

## **LA CHAMBRE DE MÉDÉE** / Théâtre

**Alain Ubaldi**

Avec Mireille Roussel, Stéphane Schoukroun et distribution en cours

Coproduction **3bisF - lieu d'arts contemporains** (Aix en Provence),

**Ferme de Bel Ebat** – Théâtre de Guyancourt, **T2R** – Théâtre des 2 Rives (Charenton-le-Pont)

Coréalisation **Théâtre des Halles** et **C\* Kit**

La **C\* Kit** est soutenue par le **ministère de la Culture et de la Communication / D.R.A.C. P.A.C.A.**, du **Conseil régional Provence Alpes Côte d'Azur**, le département de **Vaucluse** par la commune de **Villes-sur-Auzon**

Jeudi 2 et vendredi 3 février

Dans le cadre de **Fest'Hiver**

## **NOTRE CLASSE** / Théâtre

**Tadeusz Slobodzianek / Justine Wojtyniak**

Avec Claude Attia, Fanny Azema, Serge Baudry, Tristan le Doze, Stefano Fogher, Julie Gozlan, Georges le Moal, Gerry Quévieux, Zosia Sozanska, Zohar Wexler

Production **Cieretourdulysse**, laboratoire de recherches théâtrales

Coréalisation **Théâtre des Halles** et **Cieretourdulysse**

Mercredi 8 et jeudi 9 février

## **JÉSUS DE MARSEILLE** / Théâtre (sous réserve)

**Serge Valletti / Danièle Israël**

Avec Camille Cuisinier et Pierre-Benoist Varoquier

Production **Théâtre'âme**, maison des associations

Coréalisation **Théâtre des Halles** et **Théâtre'âme**, maison des associations

Vendredi 24 et samedi 25 février

## **OMBRES** / Théâtre - Création

**John Millington Synge et William Butler Yeats / Clara Simpson**

Avec Pauline Bayle, Antoine Hamel, Clémence Longy, Alain Rimoux, Rémi Rauzier, Isabelle Sadoyan et Clara Simpson

Coproduction **The Lane** et **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

Production déléguée **Le Pôle buro**, Ludovic Michel

Coréalisation **Théâtre des Halles** et **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

Le spectacle a bénéficié d'une résidence et d'une sortie de création au **Théâtre national populaire** (Villeurbanne)

Le spectacle reçoit le soutien du **Centre culturel irlandais**, de l'**Association pour la promotion de la traduction littéraire à Arles** et de l'**Institut français en Irlande**

Jeudi 9, vendredi 10, samedi 11 et dimanche 12 mars

## **DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS**

**DE COTON** / Théâtre - Nouvelle production

**Bernard-Marie Koltès / Alain Timár**

Avec Robert Bouvier, Paul Camus et Pierre-Jules Billon (batterie)

Production **C\* Alain Timár – Théâtre des Halles** en accord avec **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

Production déléguée **Le Pôle buro**, Ludovic Michel

Le spectacle bénéficie du soutien du **Théâtre du Passage** (Neuchâtel, Suisse)

La **C\* Alain Timár – Théâtre des Halles** est conventionnée par le **ministère de la Culture et de la Communication / D.R.A.C. P.A.C.A.**, du **Conseil régional Provence Alpes Côte d'Azur**, de la **Ville d'Avignon**, du **Conseil général de Vaucluse**.

*Par tous les temps, France Bleu Vaucluse accompagne la C<sup>ie</sup> Alain Timár dans ses explorations des écritures d'aujourd'hui. Été comme hiver, France Bleu Vaucluse est à l'écoute des artistes invités du Théâtre des Halles. Cet été encore nous partagerons, avec curiosité et conviction, l'audace et l'amour du spectacle qui animent cette scène d'Avignon.*

**Michel Flandrin**



Jeudi 30 et vendredi 31 mars

## C'EST UN PEU COMPLIQUÉ D'ÊTRE À L'ORIGINE DU MONDE / Théâtre

**Création collective Les Filles des Simone**

Avec Tiphaine Gentilleau et Chloé Olivères

Production **C\* Les Filles de Simone**

Coréalisation **Théâtre des Halles** et la **C\* Les Filles de Simone**

Coproduction et production déléguée **Théâtre du Rond-Point**

Le spectacle a bénéficié du soutien de **Créat'Yve**, de **La Loge**, du **Prisme - Centre de développement artistique** (Saint-Quentin en Yvelines), de la **C\* du Rouhault**, des **Deux Îles - résidences d'artistes** (Montbazou), de la **Cuisine - Soy création**

Du lundi 3 au dimanche 16 avril

## FESTO PITCHO (dates et programme à préciser)\*

Jeudi 20 et vendredi 21 avril ou vendredi 21 et samedi 22 avril \*

## PARTAGE DE MIDI / Théâtre

**Paul Claudel / Clémentine Verdier** sous le regard complice de Clément Morinière

Avec Juliette Gauthier, Damien Gouy, Julien Tiphaine et Clémentine Verdier

Production **Lâlâ théâtre** et le **Théâtre national populaire** (Villeurbanne)

Le spectacle reçoit le soutien des **Nouvelles rencontres de Brangues**

Mardi 25 et mercredi 26 avril (sous réserve) \*

## UNIVERSITÉ POPULAIRE

Samedi 29 avril

## CONSERVATOIRE DU GRAND AVIGNON

**Sylvie Boutley / Pôle théâtre du Conservatoire à Rayonnement Régional** (programme à préciser)

Avec la participation des élèves en Classes à Horaires Aménagés Théâtre du **Collège Viala**

Un projet en partenariat le **conseil départemental de Vaucluse**

Jeudi 11 et vendredi 12 mai

## MÉCANIQUE / Théâtre - Marionnettes

**Anthony Burgess / Georgios Karakantzas**

Avec Hugo Querouil (manipulation marionnette)

Production **Anima théâtre**

Coréalisation **Théâtre des Halles** et **Anima Théâtre**

La **C\* Anima théâtre** reçoit le soutien du **Théâtre aux Mains nues**

(Paris), de **La Garance**, scène nationale (Cavillon), du **Théâtre Massalia**

(Marseille), de l'**Association Regards et mouvements** (Pontempeyrat),

de **La Fabrique Mirmont** (Cannes), de l'**Institut international de la**

**Marionnette** (Charleville-Mézières) et de l'**Agence de voyages imaginaires**

(Marseille)

Vendredi 19 et samedi 20 mai

## UN PETIT BOUT DE PARADIS / Théâtre - Création

**José Pliya**

Avec Romain Apelbaum, Vanessa Caihol, Léopoldine Hummel et Laurent Lévy

Coproduction la **Caravane DPI** et **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

Production déléguée **Le Pôle buro**, **Ludovic Michel**

Coréalisation **Théâtre des Halles** et la **Caravane DPI**

La **Caravane DPI** est conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication / D.R.A.C. P.A.C.A.

Vendredi 26 et samedi 27 mai

## DANS UN CANARD / Théâtre - Création

**Jean-Daniel Magnin**

Avec Quentin Baillet, Emeline Bayart, Éric Berger et Manuel Le Lièvre

Coproduction **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**, le **Théâtre du Rond-Point** et le **Théâtre du Crochetan**

Coréalisation **Théâtre des Halles** et **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

Le spectacle a bénéficié de séances de travail et de mise en espace publiques au **Théâtre du Rond-Point** (Paris) et au **Festival Nava** (Limoux)

Vendredi 2 juin

## Dans le cadre du festival LES NUITS FLAMENCAS (programmation en cours)

Jeudi 8, vendredi 9 et samedi 10 juin

## VIE ET MORT DE KADHAFI / Théâtre - Création

**Véronique Kanor / Alain Timár**

Avec Serge Abatucci

Coproduction **C\* Alain Timár - Théâtre des Halles** (Avignon) et la **C\* KS**

**and CO - Théâtre Kokolampoe** (Saint-Laurent du Maroni, Guyane) en

accord avec **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

Production déléguée **Le Pôle buro**, **Ludovic Michel**

**C\* Alain Timár - Théâtre des Halles** est conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication / D.R.A.C. P.A.C.A., du **Conseil régional Provence Alpes Côte d'Azur**, de la **Ville d'Avignon**, du **Conseil général de Vaucluse**

NB : Ce calendrier est communiqué sous réserve de modifications - merci de vérifier sur le site du théâtre les dates et horaires.



*Lirac*, nouveau partenaire du Théâtre des Halles !

*Lirac* est un vignoble classé en AOC locale depuis 1947.

*Lirac* appartient au club fermé des Appellations de grande expression, comme Chateauneuf-du-Pape ou Hermitage.

Le Cru *Lirac* est un vin de grande qualité, dont le goût est spécifique et typique de son terroir.

Un vin aux trois couleurs à déguster au *Théâtre des Halles*.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération.





Direction de la publication : **Alain Timár**  
Conception & réalisation 2016 © iFou pour Le Pôle media

Crédits photos / visuels : © Aurélien Serre, Claire Besse, Didier Illouz, Giovanni Cittadini Cesi, Gregoire Zibell, iFou pour Le Pôle media, Lee Hyun woo, Mario del Curto, Octave Paute, Pauline Le Goff, Philippe Delacroix, Raphaël Arnaud, Romain Rouille

## L'ÉQUIPE

### DIRECTION ARTISTIQUE

**Alain Timár**

alaintimar@theatredeshalles.com

04 90 85 52 57

### ADMINISTRATION GÉNÉRALE

**Laurette Paume**

laurettepaume@theatredeshalles.com

04 90 85 52 57

### ADMINISTRATION DE PRODUCTION

alexandratarimar@theatredeshalles.com

04 90 85 52 57

### CONSEILLER À LA DIRECTION

**Ludovic Michel**

lmichel.lepole7@gmail.com

01 42 36 00 02 / 06 82 03 25 41

### RELATIONS AVEC LES PUBLICS

**Aurélie Clément** 04 90 85 02 38

(relations publiques & billetterie)

rp@theatredeshalles.com

### COMMUNICATION - RÉSEAUX SOCIAUX

**Le Pôle media** 01 42 36 00 02

lepolemedia@gmail.com

**Lee Fou Messica**

**Marina Raurell**

### RELATIONS PRESSE

**Le Pôle presse** 01 42 36 70 56

**Marie-Julie Bourdeau**

lepolepresse@gmail.com

07 61 16 55 72

### TECHNIQUE

**Le Pôle presse** 04 90 85 02 39

Régisseur général

**Richard Rozenbaum**

Régisseur principal

**Quentin Bonami**

regie@theatredeshalles.com

Référent technique

**Éric Gil**

tech@theatredeshalles.com

### DIFFUSION

**Le Pôle diffusion** 01 42 36 36 20

**Pierre Bousquet & Victoire Yon**

booking.lepolediffusion@gmail.com

lepolediffusion@gmail.com

07 61 16 55 72

## TARIFS FESTIVAL

Plein tarif : 22 €

Tarif réduit : 15 € (carte Public Avignon le Off /AF&C, carte Cézam, carte culture MGEN, carte No limit, carte étudiant, - 26 ans, demandeurs d'emplois)

Scolaires, groupes, comités d'entreprises :  
**04 90 85 02 38 / rp@theatredeshalles**

\* Les tarifs réduits sont uniquement appliqués sur présentation d'un justificatif en cours de validité.

## VENTE EN LIGNE

Les billets sont en vente sur le site **www.theatredeshalles.com**, à la Fnac (en magasin et **www.fnacspectacle.com**) et sur Ticket Off **www.avignonleoff.com**

Les ventes en ligne sont clôturées à J-1.  
L'achat d'un billet pour une représentation le jour même ne peut s'effectuer que par téléphone auprès du service de billetterie ou directement sur place au théâtre.

## ADHÉSION 2016-2017

Les nouveaux avantages pour les adhérents du TDH :

Pour une adhésion annuelle\* de 5€ vous bénéficiez des tarifs suivants :

- 30 € pour 3 spectacles\*\*
- 50 € pour 6 spectacles\*\*

L'adhésion au Théâtre des Halles, offre un panel de privilèges en plus des tarifs proposés ci-dessus :

- l'accès aux coulisses d'un spectacle (sur demande et réservation)
- la rencontre avec les artistes après la représentation,
- la visite du lieu (sur demande et réservation),
- des dégustations culinaires et vinicoles,
- la possibilité d'échanger son billet de spectacle, jusqu'à 24h avant la représentation (dans la limite des places disponibles...)
- la réception des programmes à domicile

\* L'adhésion est valable pour jusqu'au 31 juillet de l'année en cours.

\*\* Offre valable sur une sélection de spectacles programmés pour la saison 2016-2017 à découvrir prochainement en ligne sur le site du théâtre.



Rue du Roi René  
84000 Avignon  
**04 32 76 24 51**  
[www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)

**le pôle.**  
by les déchargeurs

## VENTE SUR PLACE

Tous les jours à partir de 10h dès le 5 juillet

